

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Estratto di bando di concorso pubblico, per soli esami, per la formazione di una graduatoria interna da utilizzare per l'eventuale assunzione con rapporto di lavoro stagionale a tempo determinato ed eventualmente a tempo parziale di esecutori (ex IV^a Q.F.) da destinarsi ai servizi comunali di Microcomunità, di pulizia e di mensa scolastica.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Rende noto che il Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME ha indetto un concorso pubblico, per soli esami, per la formazione di una graduatoria interna da utilizzare per l'eventuale assunzione con rapporto di lavoro stagionale a tempo determinato ed eventualmente a tempo parziale di esecutori (ex IV^a Q.F.) da destinarsi ai servizi comunali di Microcomunità, di pulizia e di mensa scolastica.

Titolo richiesto per l'ammissione: Diploma di istruzione secondaria di primo.

Prova preliminare: Conoscenza della lingua francese o italiana consistente nelle prove scritte ed orali previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999.

PROGRAMMA D'ESAME

Prova scritta:

- Modalità e procedura di preparazione vivande;
- Modalità delle operazioni di pulizia in locali aperti al pubblico;
- Ruolo dell'assistente domiciliare e dei servizi tutelari;

Prova orale:

- Materie della prova scritta;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente;
- Nozioni di disciplina della sicurezza sul lavoro.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Scadenza presentazione domande: 10 aprile 2000.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour l'établissement d'une liste interne à utiliser pour l'éventuel recrutement d'exécutants sous contrat saisonnier à durée déterminée et éventuellement à temps partiel (ex-IV^e grade) à utiliser dans les services communaux liés au centre d'accueil pour personnes âgées, au nettoyage et à la cantine.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Donne avis du fait que la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME a ouvert un avis de concours externe, sur épreuves, pour l'établissement d'une liste interne à utiliser pour l'éventuel recrutement d'exécutants sous contrat saisonnier à durée déterminée et éventuellement à temps partiel (ex-IV^e grade) à utiliser dans les services communaux liés au centre d'accueil pour personnes âgées, au nettoyage et à la cantine.

Titres requis pour l'admission: Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Épreuve préliminaire: Connaissance de la langue française ou italienne consistant en épreuves écrites et orales comme prévu par la délibération de la Junte Régionale n° 999 du 29.03.1999.

PROGRAMME DE L'EXAMEN

Épreuve écrite:

- Modalité et procédé de préparation de mets;
- Modalité des opérations de nettoyages de locaux ouverts au public;
- Rôle de l'aide à domicile et dans les établissements publics;

Épreuve orale:

- Matières de l'épreuve écrite;
- Droits et devoirs de l'employé public;
- Notions de la discipline de la sureté dans le lieu de travail.

Au moins une des matières parmi celles de l'épreuve orale, au gré du candidat, devra être abordée en langue officielle différente par rapport à celle choisie pour les épreuves du concours.

Délai de présentation des demandes: le 10 avril 2000.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando gli interessati possono rivolgersi agli uffici del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Challand-Saint-Anselme, 13 marzo 2000.

Il Segretario comunale
ARTAZ

ALLEGATO «A»
(modello di domanda)

Al Signor Sindaco
del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME
153, Frazione Quinçod
11020 CHALLAND-SAINT-ANSELME

Il/la sottoscritto/a _____ (cognome) _____
_____ (nome), nato/a a _____
_____ in data _____, residente a _____
_____ in via _____
n. _____, domiciliato/a a _____ in via _____
_____ n. _____ (tel. n. _____)

chiede

di essere ammesso/a a partecipare al concorso pubblico, per soli esami, per la formazione di una graduatoria interna da utilizzare per l'eventuale assunzione con rapporto di lavoro stagionale a tempo determinato ed eventualmente a tempo parziale di esecutori (ex IV^a Q.F.) da destinarsi ai servizi comunali di Microcomunità, di pulizia e di mensa scolastica, bandito in data 13.03.2000.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

1. di essere cittadino/a di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, e cioè _____;
2. di essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado conseguito in data _____ a _____ con la seguente valutazione;
3. di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
4. di non aver riportato condanne penali e di essere penalmente indenne

(ovvero) di non versare nelle condizioni previste dalla Legge n. 16/1992

(oppure) gli eventuali procedimenti penali riportati ed in corso: _____;
5. (eventuale) per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente: _____;

Pour obtenir d'ultérieurs renseignements et pour obtenir la copie intégrale de l'avis de concours tout intéressé peut s'adresser aux bureaux de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Fait à Challand-Saint-Anselme, le 13 mars 2000.

Le secrétaire communal,
Roberto ARTAZ

ANNEXE «A»
(Fac-similé de l'acte de candidature)

M. le Syndic
de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME
153, Hameau de Quinçod
11020 CHALLAND-SAINT-ANSELME

Je soussigné(e) (nom) _____ (prénom) _____
_____, né(e) le _____ à _____
_____, résident(e) à _____, rue _____
_____ n° _____, domicilié(e) à _____
_____ rue _____, n° _____
(n° tél. _____)

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur épreuves, pour l'établissement d'une liste interne à utiliser pour l'éventuel recrutement d'exécutants sous contrat saisonnier à durée déterminée et éventuellement à temps partiel (ex-IV^e grade) à utiliser dans les services communaux liés au centre d'accueil pour personnes âgées, au nettoyage et à la cantine, publié le 13.03.2000.

À cet effet, je déclare sur l'honneur:

1. d'être citoyen(ne) d'un État membre de l'Union Européenne, c'est-à-dire _____;
2. de justifier du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré _____;
3. d'être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
4. de ne pas avoir subi de condamnations pénales et de ne pas avoir d'actions pénales en cours

(ou bien) de n'être pas dans les conditions prévues par la Loi n° 16/1992

(ou bien) d'avoir subi les condamnations pénales suivantes ou d'avoir les actions pénales en cours mentionnées ci-après: _____;
5. (éventuellement) en ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____;

6. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
7. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
8. di non essere stato/a destituito/a o licenziato/a per accertata colpa grave o dolo da un impiego pubblico o privato;
9. di essere a conoscenza della lingua francese;
10. di essere a conoscenza della lingua italiana (per i cittadini non italiani appartenenti ad altri Stati membri dell'Unione Europea);
11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza e/o precedenza;
12. di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
13. di voler discutere in lingua diversa da quella sopra dichiarata la seguente materia orale: _____;
14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi: _____;

Data _____

Firma

6. de remplir les conditions d'aptitude physique requises;
7. (éventuellement) que les causes de résiliation de contrats de travail précédents, dans les secteurs privé et public, sont les suivantes: _____;
8. de n'avoir jamais été ni destitué(e), ni dispensé(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique ou d'un employeur privé pour faute grave ou dol;
9. de connaître la langue française;
10. de connaître la langue italienne (pour les ressortissants d'un État membre de l'Union Européenne);
11. (éventuellement) de justifier des titres indiqués ci-après ouvrant droit à des préférences et/ou à des priorités en vue de la nomination;
12. de choisir d'utiliser la langue mentionnée ci-après dans les épreuves du concours: _____ (italien ou français);
13. de choisir d'utiliser la langue autre que celle susmentionnée lors de l'épreuve orale suivante: _____;
14. (pour les candidats handicapés) d'avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiqués ci-après: _____;

Date _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 97

Comune di LA THUILE.

Estratto di bando di concorso, per titoli ed esami, per la formazione di graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di operai generici IV^a q.f.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che il Comune di LA THUILE ha indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami per la formazione di graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di operai generici 36 ore settimanali.

La graduatoria sarà utilizzata per due anni dalla sua approvazione.

Titolo richiesto:

N° 97

Commune de LA THUILE.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée d'ouvriers IV^a q.f.

LA SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Commune de LA THUILE a ouvert un concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'ouvriers IV^a q.f. – 36 heures par semaine.

La liste d'aptitude peut être utilisée pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

Titres d'études requis :

- Istruzione secondaria di 1° grado (licenza media) e patenti di categoria B.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto bando sul Bollettino Regionale della Valle d'Aosta.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una prova orale (comprensione e produzione) ed in una prova scritta (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

PROVA D' ESAME:

a) Prova pratica:

- Utilizzo di tagliaerba, decespugliatore, pulizia strade e marciapiedi con attrezzi semplici.

b) Prova orale:

- Stesse materie della prova pratica.

La domanda di partecipazione non deve essere autenticata.

Per eventuali chiarimenti e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Amministrativo del Comune di LA THUILE, via M. Collomb n. 3, tel. 0165/88.41.08 e fax 0165/88.46.41.

La Thuile, 14 marzo 2000.

Il Segretario comunale
FERRERO

- diplôme de fin d'études secondaires du 1^{er} degré et permis de conduire «B».

Délai de présentation des dossiers de candidatures : au plus tard le trentième jour qui suit la publication du présent avis de concours au Bulletin Officiel de la Région Autonome de la Vallée d' Aoste.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien. La vérification, qui consiste en une épreuve orale (compréhension et production) et une épreuve écrite (compréhension et production), aux termes de la délibération du Gouvernement Régional n° 999 du 29.03.1999, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

a) Épreuve pratique :

- Utilisation tondeuse à gazon, débroussailleuse, nettoyage routes et trottoirs avec outils simples.

b) Épreuve orale :

- Matière de l'épreuve pratique.

La candidature ne doit pas être légalisée.

Pour tout éclaircissement et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de LA THUILE, 3 rue M. Collomb, tél. 0165/88.41.08 et fax 0165/88.46.41.

Fait à La Thuile, le 14 mars 2000.

La secrétaire,
Giuseppina FERRERO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 98

Comune di LA THUILE.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di posti di assistente domiciliare e tutelare – IV^a q.f. – area socio-assistenziale – a 36 ore settimanali – ex D.P.R. 333/90 e del C.C.N.L. 06.07.95 a tempo indeterminato.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che l'Amministrazione Comunale di LA THUILE indice un concorso pubblico per titoli ed esami per la

N° 98

Commune de LA THUILE.

Avis de concours externe, pour titres et épreuves, pour le recrutement d'aides à domicile et dans établissement public – IV^e grade – domaine d'aide sociale – à temps plein au sens du D.P.R. 333/90 et de la Convention Collective Nationale de Travail du 06.07.95.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que la Commune de LA THUILE entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement

copertura di posti – 36 ore settimanali – con rapporto di lavoro a tempo indeterminato con qualifica di assistente domiciliare e tutelare – IV^a q.f. – ai sensi del D.P.R. 333/90 e del C.C.N.L. 06.07.95.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti:

- Essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado;
- Essere in possesso della patente di guida di tipo B;

Prova preliminare: I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una prova orale (comprensione e produzione) ed in una prova scritta (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

PROGRAMMA D'ESAME

MATERIE 1^a PROVA SCRITTA

- L'assistenza alle persone anziane ed inabili;
- Igiene delle persone e degli ambienti di comunità;
- Alimentazione della persona, cucina, governo della casa;

MATERIE 2^a PROVA PRATICA:

- Esecuzione di una prova vertente sulle mansioni pratiche dell'assistente;

MATERIE PROVA ORALE:

- Argomenti della prova scritta;
- Nozioni sull'ordinamento comunale;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria sarà valida per il Comune di LA THUILE e verrà utilizzata per ricoprire i posti a tempo determinato e per le eventuali coperture di posti di ruolo che si rendessero vacanti.

d'aides à domicile et dans établissement public – IV^e grade – 36 heures à semaine – avec un rapport de travail à temps indéterminé – au temps D.P.R 333/90 et du C.C.N.L. 06.07.95.

Pour être admis à la sélection, les candidats doivent répondre aux conditions suivantes :

- Justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré
- permis de conduire du type B

Épreuve préliminaire : Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien. La vérification, qui consiste en une épreuve orale (compréhension et production) et une épreuve écrite (compréhension et production), aux termes de la délibération du Gouvernement Régional n° 999 du 29.03.1999, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

PROGRAMME DE L'EXAMEN

MATIÈRE 1^{er} EXAMEN ÉCRIT :

- Aide en faveur des personnes âgées et infirmes ;
- Hygiène de la personne et des locaux de la communauté ;
- Alimentation, cuisine, entretien de la maison et du linge ;

MATIÈRE 2^{ème} EXAMEN PRATIQUE :

- Réalisation d'une épreuve pratique de la fonction de l'aide en établissement.

MATIÈRE 3^{ème} EXAMEN ORAL :

- Matière de l'épreuve écrite ;
- Notions sur l'organisation juridique des Communes ;
- Droits et obligations des fonctionnaires ;

Lors des épreuves orales, une matière au moins au choix du candidat doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Délai de dépôt des dossiers de candidature : délai de rigueur de 30 jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région.

La liste d'aptitude est valable dans le cadre de la Commune de LA THUILE et sera utilisée pour couvrir les postes vacants, sous contrat à durée déterminée et pour remplacer les postes vacants du personnel titulaire.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria del Comune di LA THUILE Tel. 0165-884108.

La Thuile, 13 marzo 2000.

Il Segretario comunale
FERRERO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 99

Comune di SAINT-VINCENT.

Graduatoria finale.

Approvata con Provvedimento del Segretario Comunale n. 018 del 28.02.2000.

Mobilità esterna per la copertura di n. 2 posti di vigile urbano - V^a q.f.

- | | |
|-------------------------|-----------------|
| 1. PÉAQUIN GILLIO Guido | con punti 6.425 |
| 2. BERTELLOTTI Erica | con punti 3.562 |
| 3. FOCARILE Alessandra | con punti 3.537 |

Il Segretario comunale
DE GASPER

N. 100

Azienda di promozione turistica Monte Cervino. VALTOURNENCHE.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a 1 posto di coadiutore addetto agli uffici informazioni (5^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico dell'Azienda di promozione turistica Monte Cervino.

Graduatoria di merito

- | | |
|------------------|--------------------------------|
| 1 GORRET Ornella | punti 20,662 su complessivi 24 |
| 2 MASSONI Sonia | punti 19,329 su complessivi 24 |
| 3 UVIRE Cristina | punti 15,330 su complessivi 24 |

Valtournenche, 7 marzo 2000.

Il Segretario
PESSION

N. 101

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de LA THUILE (Tél. 0165/884108).

Fait à La Thuile, le 13 mars 2000.

Le secrétaire communal,
Giuseppina FERRERO

N° 99

Commune de SAINT-VINCENT.

Liste d'aptitude.

Approuvée par l'acte du secrétaire communal n° 018 du 28 février 2000.

Concours réservé aux fonctionnaires d'autres établissements ayant demandé leur mutation afin de pourvoir deux postes d'agent de ville - V^e grade.

- | | |
|-------------------------|--------------|
| 1. PÉAQUIN GILLIO Guido | 6,425 points |
| 2. BERTELLOTTI Erica | 3,562 points |
| 3. FOCARILE Alessandra | 3,537 points |

Le secrétaire communal,
Leonardo DE GASPER

N° 100

Agence de promotion touristique Mont-Cervin. VALTOURNENCHE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un agent à affecter au bureau des informations (5^e grade), dans le cadre de l'organigramme de l'Agence de promotion touristique Mont-Cervin.

Liste d'aptitude

- | | |
|------------------|----------------------------------|
| 1 GORRET Ornella | 20,662 points sur un total de 24 |
| 2 MASSONI Sonia | 19,329 points sur un total de 24 |
| 3 UVIRE Cristina | 15,330 points sur un total de 24 |

Fait à Valtournenche, le 7 mars 2000.

Le secrétaire,
Ewalde PESSION

N° 101

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Direzione Finanze.

Contratti stipulati.

1. *Amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Direzione Finanze – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA – Italia – tel. 0165/273361 – fax. 236731;
2. *Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto;
3. *Natura del servizio:* Polizze assicurative «RCAuto» del parco macchine dell'Amministrazione regionale (Lotto A) e «contro i danni riportati dai veicoli dei dipendenti e amministratori regionali durante il servizio comandato – kasko –» (Lotto B);
4. *Data di aggiudicazione:* 24.02.2000;
5. *Criterio di aggiudicazione:* Prezzo più basso;
6. *Numero offerte ricevute:* Lotto A: 1, Lotto B: 1;
7. *Prestatori del servizio:* Lotto A: Reale Mutua Assicurazioni – Referente per la gestione della polizza e riscossione premi: Reale Mutua Assicurazioni, Agenzia Aosta Valdôtaine con sede in AOSTA, Via Festaz, 52; Lotto B: Milano Assicurazioni – Referente per la gestione della polizza e riscossione premi: Milano Assicurazioni di BELLORA Emilio & C. s.a.s con sede in AOSTA, Via Trottechien, 59.
8. Lotto A premio imponibile lire 219.392.000 (duecentodiciannovemilionitrecentonovantaduemila) e Lotto B premio imponibile lire 51.000.000 (cinquantunomilioni);
9. Bando pubblicato nel Bollettino Ufficiale n. 56 del 21.12.1999.

N. 102

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

Bando di gara (Pubblico incanto per forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione – Servizio del Patrimonio – Ufficio Economato – Via De Tillier, 3 – 11100 AOSTA – Italia – Tel. 0165/273313 – Fax 0165/273125.
2. a) *Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440; R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573).

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Direction des finances.

Avis de passation des contrats.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Direction des finances – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 27 33 61 – Fax 01 65 23 67 31 ;
2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert ;
3. *Objet du marché :* Police triennale RC automobile pour tout le parc automobile de la Région (Lot A) et police relative aux dommages subis par les véhicules des personnels et des élus régionaux pendant leurs missions – Kasko (Lot B) ;
4. *Date de passation des contrats :* Le 24 février 2000 ;
5. *Critère d'attribution des marchés :* Au prix le plus bas ;
6. *Offres déposées :* Lot A : 1 ; Lot B : 1 ;
7. *Adjudicataires :* Lot A : Reale Mutua Assicurazioni – Référent pour la gestion de la police et le recouvrement des primes : Reale Mutua Assicurazioni, agence Aosta Valdôtaine, dont le siège est à AOSTE – 52, rue Festaz ; Lot B : Milano Assicurazioni – Référent pour la gestion de la police et le recouvrement des primes : Milano Assicurazioni di BELLORA Emilio & C sas, dont le siège est à AOSTE – 59, rue Trotechien ;
8. Prime pour le lot A : 219 392 000 L (deux cent dix-neuf millions trois cent quatre-vingt-douze mille) ; prime pour le lot B : 51 000 000 L (cinquante et un millions) ;
9. Avis d'appel d'offres publié au Bulletin officiel de la Région n° 56 du 21 décembre 1999.

N° 102

Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

Avis d'appel d'offres ouvert pour fournitures au-dessous du seuil d'intérêt communautaire.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Service du patrimoine – Bureau de l'économat – 3, rue De Tillier – 11100 AOSTE – Téléphone 01 65 27 33 13 – Télécopieur 01 65 27 31 25.
2. a) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 573 du 18 avril 1994).

- | | |
|--|---|
| <p>b) <i>Forma dell'appalto</i>: Acquisto.</p> <p>3. a) <i>Luogo della consegna</i>: AOSTA.</p> <p>b) <i>Natura e quantità dei prodotti da fornire, importo a base d'asta</i> (IVA esclusa), n. 40.000 risme di carta per fotocopiatori formato A4: importo a base d'asta lire 200.000.000 pari a Euro 103291,38;</p> <p>4. <i>Termine di consegna</i>: n. 30 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine.</p> <p>5. a) <i>Indirizzo per richiedere i capitoli d'oneri e i documenti complementari</i>. Ufficio Economato Via De Tillier 3 – 11100 AOSTA.</p> <p>b) <i>Termine entro cui inoltrare la richiesta dei documenti</i>: 6 giorni prima della scadenza delle offerte.</p> <p>c) <i>Modalità di pagamento</i>: non è richiesto il pagamento dei documenti.</p> <p>6. a) <i>Le offerte, in bollo, devono essere inoltrate entro le ore 17.00 del 17.04.2000</i>. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso l'Ufficio Protocollo del Servizio indicato al punto 1 sito presso l'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione, P.zza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA anche se inoltrate a mezzo posta.</p> <p>b) <i>Indirizzo al quale devono essere inoltrate le offerte</i>: vedi punto 6;</p> <p>c) Italiano o francese.</p> <p>7. a) <i>Personne ammesse ad assistere all'apertura delle offerte</i>: legale rappresentante delle ditte offerenti.</p> <p>b) <i>L'apertura delle offerte avverrà il 22.04.2000 alle ore 15.00 presso la saletta dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione in P.zza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA o presso idonea sede che verrà comunicata ai partecipanti</i>.</p> <p>8. <i>Cauzione</i>, in caso di aggiudicazione, pari a lire 20.000.000 (ventimilioni).</p> <p>9. <i>Modalità di finanziamento e di pagamento</i>: Ordinari mezzi di bilancio (cap. 20470) dett. 300;</p> <p>10. Sono ammessi i raggruppamenti di imprese secondo le norme vigenti.</p> <p>11. <i>All'atto di presentazione delle offerte le ditte devono produrre a pena di esclusione</i>:</p> <p>11.1 un'unica dichiarazione, come da facsimile allegato, autenticata ai sensi della legge 15/68, attestante:</p> <p>a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A</p> | <p>b) <i>Objet du marché</i> : Achat.</p> <p>3. a) <i>Lieu de livraison</i> : AOSTE.</p> <p>b) <i>Nature et quantité des produits à fournir, mise à prix</i> (IVA exclue) : 40 000 rames de papier format A4 pour photocopieurs. 200 000 000 L, soit 103 291,38 euros.</p> <p>4. <i>Délai de livraison</i> : 30 jours de calendrier à compter de la date de réception de la commande.</p> <p>5. a) <i>Adresse où l'on peut demander le cahier des charges et les pièces complémentaires</i> : Bureau de l'économat – 3, rue De Tillier – 11100, AOSTE.</p> <p>b) <i>Dernier délai pour demander la documentation susdite</i> : Au plus tard le 6^e jour qui précède la date limite de réception des offres.</p> <p>c) <i>Paiement des copies de ladite documentation</i> : Non requis.</p> <p>6. a) <i>Les soumissions, sur papier timbré, doivent être déposées avant le 17 avril 2000, 17 h</i>. Sont considérées comme recevables les offres – même acheminées par la voie postale – qui parviennent avant ladite date au Bureau de l'enregistrement du service indiqué au point 1. du présent avis, situé à AOSTE – 1, place Deffeyes, auprès de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation.</p> <p>b) <i>Adresse où les offres doivent être déposées</i> : Voir le point 6 du présent avis.</p> <p>c) Italien ou français.</p> <p>7. a) <i>Personnes admises à assister à l'ouverture des plis</i> : Les représentants légaux des soumissionnaires.</p> <p>b) <i>L'ouverture des plis aura lieu le 22 avril 2000 à 15 h dans la petite salle de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation – 1, place Deffeyes – AOSTE, ou à un autre endroit qui sera communiqué aux soumissionnaires</i>.</p> <p>8. <i>Cautionnement</i> : L'adjudicataire doit verser un cautionnement de 20 000 000 L (vingt millions).</p> <p>9. <i>Modalités de financement et de paiement</i> : Crédits inscrits au budget régional (chapitre 20470 – détail 300).</p> <p>10. Les groupements d'entreprises sont admis au sens des dispositions en vigueur en la matière.</p> <p>11. <i>Lors de la présentation de l'offre, les entreprises doivent produire, sous peine d'exclusion</i> :</p> <p>11.1 Une déclaration (voir fac-similé annexé) attestant à la fois :</p> <p>a) L'immatriculation de l'entreprise concernée à la C.C.I.A.A. ;</p> |
|--|---|

b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione; (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese). In alternativa all'autenticazione della firma, tale dichiarazione potrà essere presentata non autenticata se accompagnata dalla copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore.

11.2 una dichiarazione rilasciata e firmata da un istituto di credito o da una compagnia assicurativa di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo di lire 20.000.000 (ventimilioni);

12. *L'offerente è vincolato alla propria offerta* per 3 mesi dalla data della stessa.

13. *Criterio di aggiudicazione*: Prezzo più basso rispetto al prezzo posto a base d'asta. Non sono ammesse offerte in aumento.

14. Non sono ammesse varianti.

15. *Altre indicazioni*: Il foglio contenente le norme di partecipazione alla gara ed il facsimile di dichiarazione di cui al punto 11.1 potranno essere richiesti all'indirizzo indicato al punto 5a).

16. *Data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale del bando di gara indicativo*: 15.02.2000.

17. *Data di spedizione del bando al Bollettino Ufficiale*: 07.03.2000.

18. *Data di ricezione del bando al Bollettino Ufficiale*: 07.03.2000.

Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n. 18) Rag. MEYNARDI Roberto (Economo Regionale).

N. 103

Comune di COURMAYEUR.

Comunicazione avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Opera pubblica relativa alla realizzazione collettore fognario Plan Chécrouit – Golette - Dolonne.

Con il presente avviso si informano i cittadini che l'Amministrazione Comunale di COURMAYEUR intende realizzare un'opera pubblica concernente la realizzazione di collettore fognario Plan Chécrouit – Golette - Dolonne.

Per ottenere la disponibilità dei terreni interessati dalla realizzazione dell'opera si ritiene opportuno avvalersi della

b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ; il s'agit d'une condition requise par la loi sous peine d'exclusion ; pour les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par toutes les entreprises. La signature au bas de la déclaration en question peut ne pas être légalisée à condition que cette dernière soit assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire ;

11.2 Une déclaration délivrée et signée par un établissement de crédit ou une compagnie d'assurance qui s'engage à verser, en cas d'adjudication, un cautionnement de 20 000 000 L (vingt millions).

12. *Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre* pendant 3 mois à compter de la date de présentation de cette dernière.

13. *Critères d'attribution du marché* : Au prix le plus bas par rapport aux mises à prix visées au point 3 b) du présent avis. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

14. Aucune modification n'est admise.

15. *Indications supplémentaires* : Le dossier contenant les dispositions relatives à la participation au marché et le fac-similé de la déclaration visée au point 11.1 du présent avis peut être retiré à l'adresse indiquée au point 5.a.

16. *Date de publication au Bulletin officiel de l'avis d'appel d'offres indicatif* : Le 15 février 2000.

17. *Date d'expédition du présent avis d'appel d'offres au Bulletin officiel* : Le 7 mars 2000.

18. *Date de réception du présent avis d'appel d'offres par le Bulletin officiel* : Le 7 mars 2000.

Responsable de la procédure (L n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : M. Roberto MEYNARDI (économe régional).

N° 103

Commune de COURMAYEUR.

Avis au sens de la loi n° 241/1990 et de la loi régionale n° 18/1999. Travaux de réalisation du collecteur d'égouts Plan Chécrouit – Golette – Dolonne.

Avis est donné du fait que l'Administration communale de COURMAYEUR entend réaliser le collecteur d'égouts Plan Chécrouit – Golette – Dolonne.

Pour pouvoir disposer des terrains concernés par la réalisation desdits travaux, l'Administration communale fait

procedura di occupazione anticipata in via d'urgenza e di costituzione di asservimento coattivo per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

Il progetto è stato redatto dall'Ing. Prospero BERGAMINI dello Studio AIT Associati di AOSTA.

Alla luce di quanto sopra esposto si fa presente che:

- a) *Amministrazione competente*: Comune di COURMAYEUR;
- b) *Oggetto del procedimento*: approvazione progetto relativo alla realizzazione di collettore fognario Plan Chécrouit – Golette – Dolonne.
- c) *Responsabile del procedimento*: Sig. Maurizio GERBORE.
- d) *Deposito atti*: gli atti in oggetto sono depositati in libera visione a tutti i cittadini interessati presso l'Ufficio Tecnico Comunale nei giorni ed orari di seguito indicati: lunedì, mercoledì, venerdì e sabato dalle ore 8,15 alle 12,15.
- e) *Osservazioni*: chiunque fosse interessato può presentare osservazioni scritte presso l'ufficio protocollo di questo Comune entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Si precisa che il presente avviso sarà pubblicato presso l'albo pretorio comunale, con allegato il piano particellare delle occupazioni, nonché sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Eventuali informazioni o chiarimenti potranno essere richiesti all'Ufficio Tecnico Comunale – Sig. GERBORE Maurizio tel. 0165/831329 - esclusivamente negli orari di apertura al pubblico (lunedì - mercoledì - venerdì - sabato dalle ore 8,00 alle ore 12,15).

Courmayeur, 6 marzo 2000.

Per Il Responsabile del Servizio
CHABOD

Il Segretario comunale
PONT

N. 104 A pagamento

Comune di FONTAINEMORE.

Avviso d'asta per la vendita di beni immobili – Estratto bando.

Il giorno 6 aprile 2000 alle ore 12.00 presso gli uffici comunali si procederà alla vendita all'incanto dei seguenti immobili in loc. Marchetta censiti al catasto terreni del Comune di FONTAINEMORE: FG. XXXI nn. 16-247 fab-

appel aux procédures d'occupation temporaire d'urgence et de constitution d'une servitude d'utilité publique prévues par les lois en vigueur en la matière.

L'avant-projet des travaux en question a été rédigé par M. Prospero BERGAMINI – Studio AIT Associati, d'AOSTE.

Il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) *Administration compétente* : Commune de COURMAYEUR ;
- b) *Objet du présent avis* : Projet de réalisation du collecteur d'égouts Plan Chécrouit – Golette – Dolonne ;
- c) *Responsable de la procédure* : M. Maurizio GERBORE ;
- d) *Consultation de la documentation* : Tout citoyen peut consulter la documentation afférente au projet en cause au Bureau technique de la commune les lundi, mercredi, vendredi et samedi de 8 h 15 à 12 h 15 ;
- e) *Observations* : Quiconque peut déposer des observations écrites au Bureau de l'enregistrement de la commune de COURMAYEUR dans les quinze jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, délai de rigueur.

Il est précisé que le présent avis est publié au tableau d'affichage de la commune (avec la liste des propriétaires concernés par la procédure d'occupation) et au Bulletin officiel de la Région.

Pour tout éclaircissement ou renseignement supplémentaire, les intéressés peuvent s'adresser à M. Maurizio GERBORE, au Bureau technique de la commune (Tél. 01 65 83 13 29), exclusivement pendant l'horaire d'ouverture dudit bureau, à savoir les lundi, mercredi, vendredi et samedi de 8 h à 12 h 15.

Fait à Courmayeur, le 6 mars 2000.

Pour le responsable du service,
Daniele CHABOD,

Le secrétaire communal,
Ezio PONT

N° 104 Payant

Commune de FONTAINEMORE.

Avis d'adjudication aux enchères portant sur la vente de biens immeubles – Extrait.

Le 6 avril 2000, à 12 h, dans les bureaux communaux, se dérouleront les enchères publiques organisées en vue de la vente des immeubles situés à Marchetta et inscrits comme suit au cadastre des terrains de la commune de FONTAINE-

bricato rurale; FG. XXXI nn. 17-173-281-282 pascolo; FG. XXXI n. 18 e FG. XX nn. 182-234 bosco misto.

Prezzo a base d'asta: lire 85.000.000.

L'offerta di partecipazione dovrà essere chiusa in una busta ceralaccata, sigillata e indirizzata al Comune di FONTAINEMORE, loc. Capoluogo 83, 11020 FONTAINEMORE contenente la dicitura «NON APRIRE – OFFERTA PER LA VENDITA DI IMMOBILI ALL'INCANTO DEL GIORNO 6 APRILE 2000 ORE 12.00».

L'offerta di partecipazione, in carta legale deve indicare le generalità complete ed il codice fiscale dell'offerente; all'offerta espressa in cifre ed in lettere dovrà essere allegata prova del deposito cauzionale. L'offerta di partecipazione se non presentata nel giorno e nell'ora della gara personalmente dal titolare o rappresentate legale potrà pervenire a questa Amministrazione entro le ore 12.00 del giorno precedente a mezzo posta o a mezza di apposito incaricato. Il deposito cauzionale, pari al 20% del prezzo fissato a base d'asta, deve essere effettuato mediante assegno circolare intestato all'offerente e girato a se stesso. Gli Uffici comunali sono a disposizione per il rilascio, la presa visione del bando integrale ed a fornire ogni eventuale informazione.

Fontainemore, 7 marzo 2000.

Il Segretario Comunale
ARMANI

N. 105 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Estratto bando di gara mediante pubblico incanto (Legge Regionale 12/1996 e successive modificazioni – allegato III D.P.C.M. 55/1991).

- a. *Ente appaltante:* Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, loc. Vieux, 1 Tel. 0165/907634 – Fax 0165/907664.
- c. *Criterio di aggiudicazione:* massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a) della L.R. 20.06.1996, n. 12 come modificato ed integrato dalla L.R. 9 settembre 1999, n. 29. Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno una percentuale di ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media. La procedura di esclusione automatica non è esercitabile qualora il numero delle

MORE : F. XXXI, n° 16-247, bâtiment rural ; F. XXXI, n° 17-173-281-282, pré pâturé ; F. XXXI n° 18 et F. XX, n° 182-234, forêt mixte.

Mise à prix : 85 000 000 L.

Les offres, placées sous enveloppe fermée, scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture, doivent être adressées à la Commune de FONTAINEMORE (83, chef-lieu – 11020, FONTAINEMORE). Les enveloppes doivent porter la mention «NE PAS OUVRIR – OFFRE POUR LA VENTE D'IMMEUBLES DU 6 AVRIL 2000 À 12 H».

Toute offre, rédigée sur papier timbré et exprimée en chiffres et en lettres, doit indiquer le nom et le code fiscal du soumissionnaire et être assortie d'une pièce attestant que le cautionnement a été constitué. L'offre qui n'est pas déposée directement par le soumissionnaire ou par son représentant légal le jour et l'heure des enchères doit parvenir à l'Administration communale de FONTAINEMORE au plus tard le jour précédant les enchères, 12 h, par la voie postale ou par l'intermédiaire d'une personne chargée à cet effet. Le cautionnement, correspondant à 20% de la mise à prix, doit être constitué sous forme de chèque de banque payable au soumissionnaire et endossé à son ordre. Les personnes intéressées peuvent s'adresser aux bureaux communaux pour consulter l'avis intégral, pour en demander une copie et pour obtenir tout éventuel renseignement supplémentaire.

Fait à Fontainemore, le 7 mars 2000.

Le secrétaire communal,
Fabrizio ARMANI

N° 105 Payant

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert (Loi régionale n° 12/1996 modifiée – Annexe III du DPCM n° 55/1991).

- a. *Collectivité passant le marché :* Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES - 1, hameau de Vieux – Tél. 0165907634 - Fax 01 65 90 76 64.
- c. *Critère de passation du marché :* Au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, modifié par la LR n° 29 du 9 septembre 1999. Toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises – avec l'exclusion du dix pour cent, arrondi à l'unité supérieure, des offres dont le pourcentage de rabais est le plus élevé et le plus bas –, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue. Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq. En cas de plusieurs

offerte valide risulti inferiore a cinque. Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma secondo, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di applicare quanto previsto dall'art. 10, comma 1ter, della Legge 109 del 11 febbraio 1994 e successive modificazioni ed integrazioni, in caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'appaltatore.

d. *Descrizione dei lavori e requisiti di partecipazione:*

d.1 *Luogo di esecuzione:* Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, loc. Sarral.

d.2 *Oggetto dei lavori: realizzazione:* I lavori consistono nell'esecuzione di tutte le opere e provviste occorrenti per l'esecuzione della rete di distribuzione del G.P.L. a servizio della frazione di Sarral. Per maggiori dettagli si rimanda agli elaborati progettuali.

d.3 *Importo a base d'asta:* Lire 39.500.000 (Trentanove milioni cinquemilalire) equivalenti a Euro 20.400,04. Si precisa che nell'importo dei lavori a base d'asta è compresa la somma di Lire 1.200.000 (Euro 619,74) per opere relative alla sicurezza; tale importo non è soggetto a ribasso d'asta ai sensi dell'art. 31, comma 2 della Legge n. 109 del 11 febbraio 1994 e successive modificazioni ed integrazioni.

d.4 *Requisiti tecnici di partecipazione:* iscrizione all'Albo regionale di preselezione (A.R.P.), ai sensi del comma 9 dell'art. 23 della L.R. 12/96 e successive modificazioni, per tutti i soggetti che partecipano sia singolarmente che nelle forme associative previste dalla normativa vigente. Per le Imprese partecipanti singolarmente iscrizione all'A.R.P. per la specializzazione G6, per un importo di Lire 90.000.000 – Euro 46.481,12; per le Imprese riunite o associate nelle forme di legge, la somma degli importi di iscrizione, non maggiorabili del 20%, deve essere almeno pari all'ammontare dei lavori da appaltare, fermo restando le ulteriori disposizioni dell'art. 23 del D.Lgs. 406/1991.

Possono comunque partecipare ditte regolarmente iscritte alla C.C.I.A.A. per la specializzazione richiesta.

Importo lavori categoria prevalente: L. 39.500.000, pari a Euro 20.400,04.

f. *Documenti tecnici e amministrativi:* saranno in visione

offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924. Le marché est attribué même en présence d'une seule offre.

L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

La collectivité passant le marché se réserve la faculté d'appliquer les dispositions de l'alinéa 1ter de l'article 10 de la loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée et complétée en cas de résolution du contrat pour inexécution grave de l'adjudicataire ou en cas de faillite de celui-ci.

d. *Description des travaux et conditions requises :*

d.1. *Lieu d'exécution :* Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, hameau de Sarral.

d.2. *Objet des travaux :* Travaux et fournitures nécessaires en vue de la mise en place du réseau de distribution du GPL au hameau de Sarral. Pour tout renseignement complémentaire, il y a lieu de consulter les documents du projet.

d.3. *Mise à prix :* 39 500 000 L (trente-neuf millions cinq cent mille), soit 20 400,04 euros. La mise à prix comprend la somme de 1 200 000 L (619,74 euros) pour les travaux relatifs à la sécurité ; ladite somme ne peut faire l'objet de rabais aux termes du 2° alinéa de l'article 31 de la loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée et complétée.

d.4. *Conditions techniques requises :* Toutes les entreprises soumissionnaires doivent être immatriculées au Registre régional de présélection (ARP), au sens du 9° alinéa de l'article 23 de la LR n° 12/1996 modifiée. Les entreprises isolées doivent être immatriculées audit Registre – spécialisation G6 – pour un montant de 90 000 000 L, soit 46 481,12 euros ; pour les entreprises groupées ou associées au sens des dispositions législatives en vigueur, la somme des montants des immatriculations, qui ne peuvent être majorés de 20%, doit être au moins égale au montant des travaux faisant l'objet du marché en question, sans préjudice des dispositions de l'art. 23 du décret législatif n° 406/1991.

Ont également vocation à participer au marché en question les entreprises régulièrement immatriculées à la CCIAA pour la spécialisation requise.

Montant des travaux de la catégorie principale : 39 500 000 L, soit 20 400,04 euros.

f. *Pièces techniques et administratives :* Elles sont consul-

presso l'Ufficio Tecnico Comunale nei giorni di lunedì, mercoledì, giovedì e venerdì dalle ore 10.00 alle ore 12.30, *previo appuntamento telefonico*.

- g. *Termini di presentazione delle offerte*: il piego, contenente l'offerta e i documenti, dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Amministrazione del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 18 aprile 2000 e sullo stesso dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto del giorno 19 aprile 2000. Lavori di realizzazione della rete di distribuzione del G.P.L. a servizio della frazione di Sarral. – NON APRIRE» nonché il nominativo dell'impresa mittente. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.
- h. *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste, cui potranno presenziare i rappresentanti delle Imprese concorrenti, avrà luogo il giorno 19 aprile 2000 alle ore 10.30 presso la sala Giunta del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES con sede presso il Municipio in loc. Vieux, 1.
- o. Non sono ammesse offerte in aumento.
- p. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida.

Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro (art. 4 L.R. 12/96): Segretario comunale.

Qualsiasi richiesta di chiarimenti, inoltrabili e riscontrabili solo a mezzo telefax, va indirizzata all'ufficio Tecnico Comunale al n. tel. 0165/907664.

Rhêmes-Saint-Georges, 7 marzo 2000.

Il Segretario comunale
BARBARO

N. 106 A pagamento

Comunità Montana Monte Rosa – via Roma, 7 – 11020 DONNAS – Servizio Ecologia.

Estratto di avviso di gara.

Questa amministrazione intende aggiudicare mediante pubblico incanto il servizio di esecuzione delle raccolte dei RSU/RD prodotti dai nove Comuni del comprensorio, nonché di fornitura e gestione del sistema informativo di pesatura; criterio di aggiudicazione: prezzo più basso; importo lavori a base d'asta: L. 3.125.874.258; categorie richieste: 1 classe e), 6A classe e); durata contratto: 31.12.2004; le offerte dovranno pervenire entro il giorno 03.05.2000 ore 12.00.

tables au Bureau technique communal les lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 10 h à 12 h 30, sur rendez-vous fixé par téléphone.

- g. *Délai de dépôt des soumissions*: Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir au plus tard le 18 avril 2000, 12 heures, à l'Administration communale de RHÊMES-SAINT-GEORGES, sous peine d'exclusion. Ledit pli doit porter la mention: «Soumission pour le marché public du 19 avril 2000. Travaux de réalisation du réseau de distribution du GPL au hameau de Sarral – NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire. Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit de faire appel à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.
- h. *Ouverture des plis*: L'ouverture des plis, à laquelle peuvent assister les représentants légaux des soumissionnaires, aura lieu le 19 avril 2000, à 10 h 30, dans la salle de la Junte de la maison communale de RHÊMES-SAINT-GEORGES – 1, hameau de Vieux.
- o. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
- p. Le marché peut être attribué même en présence d'une seule offre valable.

Coordinateur du cycle de réalisation des travaux (article 4 de la LR n° 12/1996): La secrétaire communale.

Tout renseignement complémentaire doit être demandé, uniquement par fax, au Bureau technique communal (Tél. 01 65 90 76 64).

Fait à Rhêmes-Saint-Georges, le 7 mars 2000.

La secrétaire communale,
Giuseppina BARBARO

N° 106 Payant

Communauté de Montagne Mont Rose – 7, Rue de Rome – 11020 DONNAS – Service de l'écologie.

Extrait d'avis d'appel.

Cette Administration entend passer un appel d'offre ouvert en vue de l'adjudication du service de collecte des ordures ménagères produites par les Communes de la Communauté et de ramassage sélectif, ainsi que la fourniture et la gestion du système informatique de pesage avec le critère d'attribution du marché au prix le plus bas; mise à prix: 3 125 874 258 L; condition techniques requises: 1 classe e), 6A classe e); durée du contrat: 31.12.2004; l'offre doit parvenir au plus tard le 03.05.2000 à 12 h.

Il bando di gara sarà pubblicato sulla G.U.R.I. ed è stato inviato alla G.U.E. in data 08.03.2000; per informazioni rivolgersi al servizio ecologia dell'ente tel. 0125/807873; e mail – cm_monterosa@libero.it.

Il Responsabile del procedimento
LONGIS

L'avis d'appel sera publié sur le Journal Officiel de la République Italienne et il a été envoyé au Journal Officiel de la Communauté Européenne le 08.03.2000 ; pour tous renseignements s'adresser au service de l'écologie de la Communauté de Montagne – tél. 0125/807873 ; e mail – cm_monterosa@libero.it.

Le responsable,
Patrizia LONGIS

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 107 A pagamento

Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS) con sede in TORINO, Via XX Settembre, 41.

Tariffe gas metano.

Tariffe erogazione gas metano tal quale a 9,200 Mcal/mc distribuito a mezzo rete urbana per l'utenza del Bacino. Tariffario della VALLE D'AOSTA.

La Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS) comunica che il Comune di PONTEY (AO), in data 22 novembre 1999, è entrato a far parte del Bacino Tariffario della Valle d'Aosta, assumendone la struttura tariffaria.

Pertanto, per il comune di PONTEY (AO), con decorrenza 22 novembre 1999, le condizioni tariffarie di consumo, imposte escluse, sono le seguenti:

- T1 per usi domestici di cottura cibi e produzione di acqua calda L./m³ 611,0
- T2 per uso riscaldamento individuale (con o senza uso promiscuo) L./m³ 575,0
- T3 per altri usi:
 - 1° scaglione per consumi fino a 50.000 mc/a L./m³ 564,9
 - 2° scaglione per consumi oltre 50.000 mc/a L./m³ 546,5
- T4 per imprese industriali ed artigianali con consumo annuo compreso tra 100.000 e 200.000 mc:
 - 1° scaglione per consumi fino a 100.000 mc/a L./m³ 402,4
 - 2° scaglione per consumi oltre 100.000 mc/a L./m³ 374,8

Con decorrenza 1° gennaio 2000:

N° 107 Payant

Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS) dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs méthane.

Tarifs de distribution du méthane à 9,200 Mcal/m³ par le réseau urbain du district de la Vallée d'Aoste.

La «Società Italiana per il Gas SpA (ITALGAS)» informe que la commune de PONTEY fait partie du district de la Vallée d'Aoste depuis le 22 novembre 1999.

Par conséquent, à compter du 22 novembre 1999, dans la commune de PONTEY, sont appliqués les tarifs hors taxes indiqués ci-après :

- T1 usage domestique (cuisson et production d'eau chaude) L/m³ 611,0
- T2 chauffage individuel (avec ou sans utilisation multiple) L/m³ 575,0
- T3 usages divers :
 - 1^{ère} tranche, jusqu'à 50 000 m³/an L/m³ 564,9
 - 2^e tranche, plus de 50 000 m³/an L/m³ 546,5
- T4 entreprises industrielles et artisanales dont la consommation est comprise dans une fourchette allant de 100 000 à 200 000 m³/an :
 - 1^{ère} tranche, jusqu'à 100 000 m³/an L/m³ 402,4
 - 2^e tranche, plus de 100 000 m³/an L/m³ 374,8

À compter du 1^{er} janvier 2000 :

- T1 per usi domestici di cottura cibi e produzione di acqua calda L./m³ 614,4
- T2 per uso riscaldamento individuale (con o senza uso promiscuo) L./m³ 578,4
- T3 per altri usi:
 - 1° scaglione per consumi fino a 50.000 mc/a L./m³ 568,3
 - 2° scaglione per consumi oltre 50.000 mc/a L./m³ 549,9
- T4 per imprese industriali ed artigianali con consumo annuo compreso tra 100.000 e 200.000 mc:
 - 1° scaglione per consumi fino a 100.000 mc/a L./m³ 405,8
 - 2° scaglione per consumi oltre 100.000 mc/a L./m³ 378,2

In aggiunta alle tariffe di cui sopra viene altresì applicata la quota fissa nei termini e nei limiti previsti dal provvedimento C.I.P. n. 16/93 del 23 dicembre 1993 e precisamente:

- 36.000 L./anno pari a 3.000 L./mese per gli usi domestici (cottura ed acqua calda);
- 60.000 L./anno pari a 5.000 L./mese per gli usi di riscaldamento individuale (con o senza uso promiscuo);
- 41,4 L./m³ (pari a 4,5 L./Mcal) per gli altri usi.

Le tariffe saranno applicate col criterio della ripartizione giornaliera dei consumi come stabilito al punto 3.1.6 del provvedimento C.I.P. n. 24/88 del 9 dicembre 1988.

SOCIETÀ ITALIANA PER IL GAS S.P.A.
CUSTOMER SERVICE

Il Responsabile Sistemi Tariffari
BERTONE

N. 108 A pagamento

- T1 usage domestique (cuisson et production d'eau chaude) L/m³ 614,4
- T2 chauffage individuel (avec ou sans utilisation multiple) L/m³ 578,4
- T3 usages divers :
 - 1^{re} tranche, jusqu'à 50 000 m³/an L/m³ 568,3
 - 2^e tranche, plus de 50 000 m³/an L/m³ 549,9
- T4 entreprises industrielles et artisanales dont la consommation est comprise dans une fourchette allant de 100 000 à 200 000 m³/an :
 - 1^{re} tranche, jusqu'à 100 000 m³/an L/m³ 405,8
 - 2^e tranche, plus de 100 000 m³/an L/m³ 378,2

En sus desdits tarifs, il est fait application d'une redevance suivant les modalités fixées par l'acte du CIP n° 16/93 du 23 décembre 1993, à savoir :

- 36 000 L/an, soit 3 000 L/mois, pour l'usage domestique (cuisson et production d'eau chaude) ;
- 60 000 L/an, soit 5 000 L/mois, pour le chauffage individuel (avec ou sans utilisation multiple) ;
- 41,4 L/m³, soit 4,5 L/Mcal, pour les usages divers.

Lesdits tarifs sont appliqués suivant le critère de la répartition journalière de la consommation, aux termes du point 3.1.6. de l'acte du CIP n° 24/88 du 9 décembre 1988.

SOCIETÀ ITALIANA PER IL GAS SpA
CUSTOMER SERVICE

Le responsable des tarifs,
P. BERTONE

N° 108 Payant